

## BELEIDSLIJN 2014

In dec 2014 stelde de Directie Media de volgende beleidslijn op met betrekking tot het ter beschikking stellen van ondertitels door VRT:

*Wanneer VRT ondertitels ter beschikking stelt voor exploitatie door een extern productiehuis dan worden de daarmee samenhangende kosten doorgerekend.*

Het principe is dat de partij die het initiatief neemt om te exploiteren, deze kosten voorschiet en die vervolgens bij de opmaak van de afrekening in rekening brengt. Ook andere kosten die de initiatiefnemende partij aangaat voor exploitatie, worden in rekening gebracht als directe kosten. Zo staat dit ook beschreven in de Algemene Voorwaarden (art. 10.4.2). De inkomstensplit gebeurt op de netto inkomsten, dus na aftrek van alle kosten (incl OT).

## ACHTERLIGGENDE REDENERING

VRT is in het kader van de BHO verplicht om T888 OT te voorzien voor haar programma's. Toch kan VRT deze titels niet kosteloos ter beschikking stellen aan externe partijen.

- Het inzetten van ondertitels T888 n.a.v. een verkoop van een programma gaat verder dan de invulling van de openbare omroepopdracht voor de VRT-uitzendingen.
- Activiteiten die de VRT buiten haar openbare omroepopdracht doet, moeten beantwoorden aan de vereisten opgesomd in **art. 8 van het Mediadecreet**, voornamelijk:
  - Toegelaten zijn in het Kader Merchandising- en Nevenactiviteiten dat de RvB van de VRT heeft goedgekeurd. Dit kader somt de commerciële exploitaties op die de VRT mag voeren.
  - Zelfbedruipend zijn
  - Tegen marktconforme voorwaarden worden uitgevoerd

Verkoop van programmamateriaal (dus ook OT, 888-ondertitels) is toegestaan in het Kader M&N. VRT mag dit dus doen, maar niet met verlies, en tegen marktconforme voorwaarden.

De beleidslijn van 2014 werd verder verfijnd. We maken een onderscheid al naargelang het gebruik waarvoor de ondertitels dienen.

We onderscheiden 5 **categorieën** in gebruik van OT's:

1. **Promotie**: als OT opgevraagd wordt voor de promotie van een programma/reeks, teneinde een verkoop te realiseren, stelt VRT de OT kosteloos ter beschikking. Dit geldt voor maximaal 3 afleveringen. Indien een extern productiehuis of een distributeur de OT's van meer dan drie afleveringen vraagt, dan dient hiervoor betaald te worden. Voor tarieven zie verder.
2. **Effectieve transactie**: als OT opgevraagd wordt omdat er een transactie met commercieel karakter is gerealiseerd door de externe partij, zal VRT de OT aanrekenen. Het gaat hier om afgewerkte afleveringen die verkocht worden.
3. **Grondstof** voor transactie: als OT opgevraagd wordt in een internationale context, als grondstof/basis om anderstalige ondertitels te laten maken om op die manier een transactie te realiseren, zal VRT de OT aanrekenen.  
**NUANCE**: als het PH postproductiescripts met tijdscode moet aanmaken, kan kosteloos gebruik gemaakt worden van OT. Bij een eventuele verkoop met OT, wordt de OT kost wel verrekend.
4. **Bij coproducties**: als OT als inbreng in natura wordt gedaan bij een coproductie (zoals bv auteursdocu's), zal VRT de OT nadien kosteloos ter beschikking stellen voor verdere exploitatie. De OT als inbreng zal dan zodanig worden gewaardeerd, dat de waarde de verdere exploitaties dekt.
5. **Specifieke doeleindes zonder commercieel karakter**: OT kan kosteloos ter beschikking gesteld worden door VRT mits een verklaring op eer dat de ter beschikking gestelde OT, in welke vorm ook niet voor andere doeleindes zal aangewend worden dan hetgeen bepaald wordt. Dit kan bijvoorbeeld voor PR-doeleindes<sup>1</sup>, revisie-doeleindes<sup>2</sup> of archivering door VAF.

Indien de OT aangerekend wordt zal hiervoor de **tarifiering** gebruikt worden van 5 EUR per minuut. Als er bovendien afwijkende formaten gevraagd worden (vb Netflix), dan zal dit ad hoc moeten worden bekeken en wordt er een tarief bepaald in functie van de workload die met deze vraag gepaard gaat.

De aanvraag en afhandeling gebeurt door het productiebureau van de afdeling vertaling & ondertiteling VRT CRW die een licentieopdracht zal opstellen om de facturatie te regelen.

---

<sup>1</sup> Als OT opgevraagd wordt voor bijvoorbeeld DVD's voor privé gebruik.

<sup>2</sup> VRT kan de door haar of in haar opdracht gerealiseerde ondertiteling voor revisiedoeleinden (eindredactie) overmaken aan het productiehuis. Dergelijke samenwerking in onderling vertrouwen beoogt een nog betere kwaliteit en consistentie van de ondertiteling, en dus van de uitzendingen van de producties op VRT-kanalen.